

Felix
Mendelssohn Bartholdy

Vom Himmel hoch

From heav'n on high

MWV A 10

Choralkantate über Luthers Weihnachtslied
Cantata based on Luther's Christmas chorale

Soli (SBar), Coro (SSATB)

2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti, 2 Fagotti

2 Corni, 2 Trombe, Timpani

2 Violini, 2 Viole, 2 Violoncelli e Contrabbasso

Erstausgabe / First edition

herausgegeben von / edited by

Karen Lehmann

Stuttgarter Mendelssohn-Ausgaben

Urtext

Klavierauszug / Vocal score

Karl Marx



Carus 40.189/03

Kurze Vorbemerkung

Franz Hauser, langjähriger Freund Felix Mendelssohn Bartholdys, gibt dem jungen Komponisten „ein kleines Büchlein mit Luther's Liedern“ auf die Italienreise mit; „da will ich viel componiren“, schreibt Mendelssohn aus Mailand. In Rom besucht er dann auch das Kloster, in dem der große Reformator während seines Aufenthaltes wohnte. Am 28. Januar 1831 ist „Luthers Weihnachtslied ‚Vom Himmel hoch‘“ – das ursprünglich nur aus fünf Nummern bestand – beendet.

Das Autograph der in Rom entstandenen Kantate liegt in der Deutschen Staatsbibliothek Berlin unter der Signatur *Mus. ms. autogr. Mendelssohn 21*. Es weist starke Benutzungsspuren auf, und die fortlaufenden Zahlen (1–51) über dem 1. System lassen eine Sticheinteilung vermuten; zu einer Drucklegung ist es allerdings nie gekommen.

Auf eine spätere Beschäftigung Mendelssohns mit diesem Werk deutet eine weitere Eintragung im Autographenkatalog der Deutschen Staatsbibliothek mit anderer Signaturangabe. Vgl. dazu das ausführliche Vorwort in der Partiturgabe (Carus 40.189), das auch den Kritischen Bericht enthält.

Leipzig, 2. Juli 1983

Karen Lehmann

Brief Remarks

Franz Hauser, Felix Mendelssohn Bartholdy's friend of many years, gave the young composer „a little book with Luther's songs“ to take along on his trip to Italy „because I want to compose a lot,“ Mendelssohn wrote from Milan. In Rome he also visited the monastery in which the great reformer had lived during his stay there. “Luthers Weihnachtslied ‘Vom Himmel hoch’” (Luther's Christmas hymn “From heaven above”) – that originally consisted of only five numbers – was completed on January 28, 1831.

The autograph score of the cantata composed in Rome is found in the Deutsche Staatsbibliothek (German State Library) in Berlin (shelf mark *Mus. ms. autogr. Mendelssohn 21*). It reveals traces of very frequent use, and the continuous numbering (1–51) over the respective first staff leads to the assumption that the divisions were for an engraving; an actual printing never took place, however.

Another entry in the autograph catalogue of the Deutsche Staatsbibliothek (with a separate shelf mark) indicates that Mendelssohn may later have re-considered this work. Compare the detailed remarks in the Foreword to the Carus edition of the score (Carus 40.189), which also contains the Critical Report.

Leipzig, July 2, 1983

Karen Lehmann

Translation: E. D. Echols

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:

Partitur (Carus 40.189), Studienpartitur (Carus 40.189/07), Klavierauszug (Carus 40.189/03), Klavierauszug XL Großdruck (Carus 40.189/04), Chorpartitur (Carus 40.189/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 40.189/19).

Dieses Werk ist auf CD (Carus 83.104) erschienen. Die Interpreten sind: Krisztina Laki, Sopran, und Berthold Possemeyer, Baß, das Württembergische Kammerorchester Heilbronn und der Kammerchor Stuttgart. Die Leitung hat Frieder Bernius.

↓ Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/4018900

The following performance material is available:

full score (Carus 40.189), study score (Carus 40.189/07), vocal score (Carus 40.189/03), vocal score XL in large print (Carus 40.189/04), choral score (Carus 40.189/05), complete orchestral material (Carus 40.189/19).

This work is available on CD (Carus 83.104), featuring Krisztina Laki, soprano and Berthold Possemeyer, bass, the Württembergische Kammerorchester Heilbronn and the Kammerchor Stuttgart under the direction of Frieder Bernius.

↓ Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/4018900

Zu diesem Werk ist **carus music**, the Choir Coach, erhältlich. Die App enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. Weiterhin ist die Übehilfe in der Reihe Carus Choir Coach (nur audio) erhältlich.

For this work **carus music**, the Choir Coach, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. The practice aid is also available as Carus Choir Coach audio only on CD or as download. www.carus-music.com

Vom Himmel hoch

Choralkantate über „Luthers Weihnachtslied“

Felix Mendelssohn Bartholdy
1809–1847
Klavierauszug: Karl Marx (1897–1985)

Flauti, Oboi,
Clarinetti,
Fagotti, Corni,
Trombe,
Timpani, Archi

Allegro

f *ff* *simile*

simile (16 tel)

5

10

16

22

sf

sf

Musical score for measures 22-26. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *sf* (sforzando) at the beginning and middle of the system.

27

b

Musical score for measures 27-31. The system continues with the same grand staff. The right hand has dense sixteenth-note passages, and the left hand has a consistent eighth-note pattern. A flat (*b*) is placed above the right hand in the third measure of this system.

32

tr

sf

Musical score for measures 32-37. The system continues with the same grand staff. A trill (*tr*) is marked above a note in the right hand in the fourth measure. A dynamic marking of *sf* is present in the second measure.

38

Vom _____
From _____

Vom _____
From _____

Vom _____
From _____

Musical score for measures 38-42, consisting of three vocal staves. Each staff begins with a treble clef and a common time signature. The notes are mostly rests, with some notes appearing in the final measure of each staff. The lyrics "Vom" and "From" are written below the staves, with lines indicating where the notes would be placed.

38

f

Musical score for measures 38-42, consisting of a grand staff. The right hand has a melodic line with some slurs and accents. The left hand has a bass line with some chords and rests. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

43

Him mel hoch,
heav'n on high,

Him mel hoch,
heav'n on high,

Him mel hoch,
heav'n on high,

Vom Him mel hoch,
From heav'n on high,

Vom Him mel hoch,
From heav'n on high,

da komm ich her,
I come to you,

43

48

vom ch, da kd ich her, ich bring euch gu - te - neu - e Mär.
from heav'n on high I come to you: I bring you joy - ful news and true.

Him-mel hoch, da komm ich her, ich bring euch gu - te - neu - e Mär.
heav'n on high I come to you: I bring you joy - ful news and true.

da komm ich her, ich bring euch gu - te neu - e Mär. Der
I come to you: I bring you joy - ful news and true. The

vom Him-mel hoch, da komm ich her, ich bring euch gu - te neu - e Mär. Der
from heav'n on high I come to you: I bring you joy - ful news and true. The

vom Him-mel hoch, da komm ich her, ich bring euch gu - te neu - e Mär. Der
from heav'n on high I come to you: I bring you joy - ful news and true. The

48

56

Der gu - ten
The joy - ful

gu - - ten Mär bring ich so viel,
joy - - ful news I bring this day,

gu - - ten Mär bring ich so viel,
joy - - ful news I bring this day,

gu - - ten Mär bring ich so viel, bring ic
joy - - ful news I bring this day, I bring this

56

61

Mär news ich bring so viel, so viel,
news bring this day, this day,

joy Mär bring ich so viel,
I bring this day,

der gu - ten Mär
The joy - ful news

der gu - ten Mär bring ich so viel, bring
The joy - ful news I bring this day, I

viel, der gu - ten Mär bring
day, The joy - ful news I

61

66

bring ich so viel, da
 I bring this day I

bring ich so viel, da
 I bring this day I

bring ich so viel, da
 I bring this day I

8
 ich so viel, da von
 bring this day I now

ich so viel, so viel,
 bring this day, this day I

66

71

von ich sing'n und sa - - - gen
 now shall sing and I shall

sing'n und sa - - - gen
 sing and I shall

ich sing'n und sa - - - gen
 shall sing and I shall

8
 ich sing'n und sa - - - gen
 shall sing and I shall

von ich sing'n und sa - - - gen
 now shall sing and I shall

71

will, da - von ich sing'n und sa - - gen will.
 say, I now shall sing and I shall say.

will, da - von ich sing'n und sa - - gen will.
 say, I now shall sing and I shall say.

will, da - von ich sing'n und sa - - gen will.
 say, I now shall sing and I shall say.

will, da - von ich sing'n und sa - - gen will.
 say, I now shall sing and I shall say.

will, da - von ich sing'n und sa - - gen will.
 say, I now shall sing and I shall say.

will, da - von ich sing'n und sa - - gen will. Euch ist ein Kind
 say, I now shall sing and I shall say. For you this

f

f

f

f

Euch ist ein Kind - lein heut ge - born,
 For you this day a child is born,

heut ge - born, euch ist ein Kind -
 child is born, this day a child

f

91

f

Euch ist ein Kind - lein heut ge - born,
 For you this day a child is born,

Kind - lein heut ge - born, euch ist ein Kind -
 day a child is born, for you this day

euch ist ein Kind - lein heut ge - born,
 for you this day a child is born,

lein, born, euch ist ein Kind - lein heut ge -
 born, for you this day a child is born,

91

98

euch for - ist ein Kind - lein heut ge -
 for you this day a child is

ein ge - born, ein
 you this is born, this

heut ge - born, ein Kind - lein heut ge -
 child is born, this day a child is

euch ist ein Kind lein heut ge -
 for you this day a child is

euch ist ein Kind lein heut ge - born,
 for you this day a child is born,

98

born, each ist ein Kind - - - - - lein heut ge - born,
 born, for you this day a child is born,
 Kind - lein heut ge - - - - - born, each ist ein
 day a child is born, for you this
 born, each ist ein Kind - lein heut ge - born, each ist ein
 born, for you this day a child is born, for you this
 born, each ist ein Kind - - - - - lein heut ge - born,
 born, for you this day a child is born,
 each ist ein Kind - lein heut ge - born,
 for you this day a child is born,

ch - - - - - ist ein Kind - -
 you this day
 lein a ge
 each ist ein Kind - - - - - lein
 for you this day a
 d - lein h ge - born,
 a is born, each heut ge - born,
 a child is born,
 each ist ein Kind - lein heut ge - born,
 for you this day a child is born,
 each ist ein Kind - -
 for you this day a child is born, each ist ein Kind - -

(col 8)

119

lein heut ge -
a child is

heut
child

ge -
is

euch ist ein Kind - lein ge - - - born,
for you a child is born,

8 euch ist ein Kind - lein heut ge - born,
for you this day a child is born, euch ist ein Kind - lein heut ge -
for you this day a child is born,

- lein, euch ist ein Kind - lein ge -
for you this day a child is

119

126

born,
born,

euch ist ein Kind - lein heut ge - born,
for you this day a child is born,

eu fo ein Kind - lein heut ge - born,
for this day a child is born,

8 born,
born,

euch ist ein Kind - lein heut ge -
for you this day a child is

born, ein Kind - - lein,
born, this day,

126

(8)

f

euch ist ein Kind - lein heut ge - born,
 for you this day a child is born,

euch ist ein Kind - lein heut ge - born, euch ist ein Kind - lein heut ge -
 for you this day a child is born, for you this day a child is

born, euch ist ein Kind - lein heut, ein Kind - lein heut ge -
 born, for you this day this day, this day a child is

born,
 born,

133

8

140

child ge - rn, ein Kind - lein heut ge -
 child is n, this day a child is

d - - - lein heut, ein Kind - lein heut ge -
 this day, this day a child is

born, euch ist ein Kind - lein heut ge -
 for you this day a child is

euch ist ein Kind - lein heut ge - born, heut ge -
 for you this day a child is born, child is

Kind - lein heut ge - born, euch ist ein Kind - lein heut ge -
 day a child is born, for you this day a child is

140

f

148

born von ei - ner Jung - frau aus - er - korn.
 born, Born of a vir - gin pure and fine.

born von ei - ner Jung - frau aus - er - korn.
 born, Born of a vir - gin pure and fine.

born von ei - ner Jung - frau aus - er - korn.
 born, Born of a vir - gin pure and fine.

born von ei - ner Jung - frau aus - er - korn.
 born, Born of a vir - gin pure and fine.

born von ei - ner Jung - frau aus - er - korn.
 born, Born of a vir - gin pure and fine.

148 (8)

155

Vom _____ Him _____
 From _____ heav'n _____

Vom _____ Him _____
 From _____ heav'n _____

Vom _____ Him _____
 From _____ heav'n _____

Vom _____
 From _____

Vom Him - mel
 From heav'n on

155

mel on hoch, vom Him - mel hoch, da
 on high, from heav'n on high I

Him - mel hoch, vom Him - mel hoch, da
 heav'n on high, from heav'n on high I

hoch, da komm ich her, vom Him - mel hoch,
 high I come to you, from heav'n on high

ff

komm ich her, ich bring euch gu - te neu - e Mär. Vom
 come to you: I bring you joy - ful news and true, From

komm ich her, ich bring euch gu - te neu - e Mär. Vom
 come to you: I bring you joy - ful news and true, From

komm ich her, ich bring euch gu - te neu - e Mär. Vom
 come to you: I bring you joy - ful news and true, From

172

Him - - - mel hoch, hoch,
 heav'n on high, high,

Him - - - mel hoch, hoch,
 heav'n on high, high,

Him - - - mel hoch, hoch,
 heav'n on high, high,

Him - - - mel hoch, hoch,
 heav'n on high, high,

Him - - - mel hoch, hoch,
 heav'n on high, high,

172

ff

178

komm ich her,
 come to you:

komm ich her. Euch ist ein Kind - lein heut ge -
 me to you: For you this day a child is

komm ich her. Euch ist ein Kind - lein
 come to you: For you this day, this

Euch ist ein Kind - lein heut ge - born,
 For you this day a child is born,

komm ich her,
 come to you:

178

184 *f*

ich bring euch gu - te neu - e Mär. Euch ist ein
 I bring you joy - ful news and true. For you this

born, Kind - - - - lein
 born, for you this day - - - - a

heut, euch ist ein Kind - lein heut,
 day, for you this day, this day,

euch ist ein Kind - - - - lein heut ge - born,
 for you this day - - - - a child is born,

ich bring euch gu -
 I bring you joy -

184

191

Kind - - - - ge - born, ein Kind - lein heut ge - born. Vom Him - mel hoch,
 day a child is born, this day a child is born. From heav'n a - bove

Kind - - - - ge - born, Vom Him - mel hoch, vom Him - mel hoch,
 day a child is born. From heav'n a - bove, from heav'n a - bove

ein - lein heut ge - born, heut ge - born. Vom Him - mel hoch,
 This a child is born, a child is born. from heav'n a - bove

euch Kind - lein heut ge - born. Vom Him - mel hoch, vom Him - mel hoch,
 for you this day a child is born. From heav'n a - bove, from heav'n a - bove

te neu - - - - e, gu - te neu - e Mär. Vom Him - mel hoch,
 ful, joy - - - - ful, joy - ful news and true. from heav'n a - bove

191

da komm ich her. _____
 I come to you. _____

da komm ich her. _____
 I come to you. _____

da komm ich her. _____
 I come to you. _____

da komm ich her. _____
 I come to you. _____

da komm ich her. _____
 I come to you. _____

resc.

Euch ist ein Kind - lein heut ge - - born - - von ei - -
 For you this day a child is born, Born of

ist you Kind - lein heut ge - - born - - von ei - -
 this day a child is born, Born of

ist ein Kind - lein heut ge - - born - - von ei - -
 this day a child is born, Born of

Euch ist ein Kind - lein heut ge - - born - - von ei - -
 For you this day a child is born, Born of

ff

215

ner Jung - frau aus er korn, ein Kin - de - lein, so
 a vir - gin pure and fine. This beau - ti - ful and

ner Jung - frau aus er korn, ein Kin - de - lein, so
 a vir - gin pure and fine. This beau - ti - ful and

ner Jung - frau aus er korn, ein Kin -de - lein, so
 a vir - gin pure and fine. This beau - ti - ful and

ner Jung - frau aus er korn, ein Kin -de - lein, so
 a vir - gin pure and fine. This beau - ti - ful and

ner Jung - frau aus er korn, ein Kin -de - lein, so
 a vir - gin pure and fine. This beau - ti - ful and

215

226

zart und fein, das soll eu - er Freud und Won - ne sein.
 win - some boy Shall be your glad - ness and your joy.

zart und fein, das soll eu - er Freud und Won - ne sein.
 win - some boy Shall be your glad - ness and your joy.

zart und fein, das soll eu - er Freud und Won - ne sein.
 win - some boy Shall be your glad - ness and your joy.

zart und fein, das soll eu - er Freud und Won - ne sein.
 win - some boy Shall be your glad - ness and your joy.

zart und fein, das soll eu - er Freud und Won - ne sein.
 win - some boy Shall be your glad - ness and your joy.

226

2. Aria

Andante con moto

Baritono solo

Flauti,
Clarineti,
Fagotti,
Corni,
Archi

3

7

Es ist der Herr Christ, un-ser Gott, ————— will euch
He is the Christ, our bless-ed Lord, ————— he will

13

fühn aus ————— ot. —————
keep you ————— want.

Er will euer Hei-land sel - ber sein, von al - len Sün - den, al - len
Your King and Sav - iour he shall be, And from trans-gres - sion, from trans-

19

Sin - den ma - chen rein. Er bringt euch al - le Se - - lig - keit, die
gres - sion make you free. He brings you all the bless - - ed - ness That

p *cresc.*

Gott, der Va - ter, hat be - reit. Es ist der Herr Christ, un-ser
 God will give you in his grace. He is the Christ, our bless-ed

Gott. Er bringt euch al - le Se - - lig -
 Lord. He brings you all the bless - ed

keit, die Va - be - reit, die Gott der Va - ter hat be - reit, es ist der Herr Christ, un-ser
 ness a give his grace, That God will give you in his grace, He is the Christ, our bless-ed

Gott, es ist der Herr Christ, un-ser Gott!
 Lord, he is the Christ, our bless-ed Lord.

attacca

3. Choral

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Oboi,
Fagotti,
Archi

Er bringt euch al - le Se - lig - keit, die Gott der Va - ter hat be -
He brings you all the bless - ed - ness That God will give you in his

Er bringt euch al - le Se - lig - keit, die Gott der Va - ter hat be -
He brings you all the bless - ed - ness That God will give you in his

Er bringt euch al - le Se - lig - keit, die Gott der Va - ter hat be -
He brings you all the bless - ed - ness That God will give you in his

Er bringt euch al - le Se - lig - keit, die Gott der Va - ter hat be -
He brings you all the bless - ed - ness That God will give you in his

5

reit, daß ihr mit uns im Him - mel - reich sollt le - ben nun und e - wig - lich.
grace, That you in - heav'n e - ter - nal - ly May dwell with us in har - mo - ny.

reit, daß ihr mit uns im Him - mel - reich sollt le - ben nun und e - wig - lich.
grace, That you in - heav'n e - ter - nal - ly May dwell with us in har - mo - ny.

reit, daß ihr mit uns im Him - mel - reich sollt le - ben nun und e - wig - lich.
grace, That you in - heav'n e - ter - nal - ly May dwell with us in har - mo - ny.

5

4. Aria

Allegretto 4

Soprano solo

Flauti,
Clarineti,
Viola,
Violoncelli

8

w le komm, du ed - ler
w e now, O no - ble

cresc.

Gast, den Sün - der nicht ver - schmä - het hast, und kommst ins E - lend her zu
guest, For sin - ners thou hast not de - spised; Thou com'st in meek - ness now to

cresc. *cresc.*

24

mir, und kommst ins E - - lend her zu mir, — wie soll ich im - mer dan - ken
 me, Thou com'st in meek - - ness now to me; — How then shall I give thanks — to

mf *pp* *cresc.*

32 *dolce*

dir? — Sei — wil - le - komm, du ed - - ler G —, wie, —
 thee? — Be — wel - come now, O no - - ble est, How, —

p dolce *cresc.*

— wie soll ich im - mer — dan - - - ken, dan - ken dir?
 — how then shall I — give — thanks, — give thanks — to — thee?

pp *cresc.* *p* *mf* (8)

46

Und wär die Welt viel-mal so - weit,
And if the world were great in - deed,

54

viel - mal so weit von Gold und E - del - stein be - reit,
uree great in - deed, A-dorned with pre-cious stones and gold,
so wär sie -
It still - would - see

61

dir too klein to be zu sein, ein klei - nes Wie - ge - lein. Sei wil - le -
A cra - die fit to give to thee. Be wel - come

68

komm, du ed - ler Gast, den Sün - der nicht ver - schmä - het hast, und
now, O no - ble guest, For sin - ners thou hast not de - spised; Thou

75

kommst ins E - - - - lend her zu mir, wie soll ich im - mer dan - ken - dir,
 com'st in meek - - - - ness now to me; How then shall I - - - - give thanks to - - - - thee,

cresc. *dim.* *p* *p*

dolce

83

wie soll ich im - mer dan - ken dir? Und kommst ins E - lend her zu mir,
 how then shall I - - - - give thanks - - - - to thee? Thou com'st - - - - in meek-ness now - - - - to me,

dim.

91 *dolce*

wie soll ich im - mer dan - ken dir? Sei wil - le - komm,
 How then shall I - - - - give thanks - - - - thee? Be uel - come now,

cresc.

98

du ed - - - - - ler Gast.
 O no - - - - - ble guest.

dim. *pp*

5. Arioso

Baritono solo

Archi

3

Das al - so hat ge - fal - len dir, die Wahr - - -
 And there - fore, Lord, it pleas - es thee To man - - -

5

- heit an - zu - zei - gen mir. Wie al - le Welt Macht, Ehr' und Gut vor
 - i - fest this truth to me: All world - ly hon - or, power, an wealth For

f *cresc.*

10

dir, nichts hts hilft noch tut. Wie al - ler Welt Macht, Ehr und
 thee, thee are thee are help or worth, All worldly hon or, power, and

p *cresc.* *f* *dim.*

cre - - - scen - - - do

p *simile*

16

Gut vor dir, vor dir nichts gilt, nichts hilft noch
 wealth For thee, for thee are of no help or

f *p* *molto* cre - - - scen - do al

6. Schlußchor

Moderato

Basso solo

Flauti, Oboi,
Clarineti,
Fagotti,
Corni, Trombe,
Timpani,
Archi

tut.
worth.

ff

3 *f*

Lob, Ehr sei Gott im höch - sten Thron, der uns schenkt
Praise God up - on his heav'n - ly throne, Who sends to

Lob, Ehr sei Gott im höch - sten Thron, der uns schenkt
Praise God up - on his heav'n - ly throne, Who sends to

Lob, Ehr sei Gott im höch - sten Thron, der uns schenkt
Praise God up - on his heav'n - ly throne, Who sends to

Lob, Ehr sei Gott im höch - sten Thron, der uns schenkt
Praise God up - on his heav'n - ly throne, Who sends to

3 *mf*

nen - Sohn;
his - ly Son.

us on - gen Sohn;
us on - ly Son.

sei - nen ein' - gen Sohn;
us his on - ly Son.

6 sei - nen ein' - gen Sohn;
us his on - ly Son.

f

9

des freu - en sich der En - gel Schar,
 The an - gels greet us with good cheer,

des freu - en sich der En - gel Schar,
 The an - gels greet us with good cheer,

des freu - en sich der En - gel Schar
 The an - gels greet us with good cheer,

des freu - en sich der En - gel Schar
 The an - gels greet us with good cheer,

9

mf

12

und sin - gen
 And sing - us

und sin - gen uns solch neu - es
 And sing - us all a bright - new

12

mf

15 *p* cre - - - - - scen - - - - -

des freu - en sich der En - gel Schar und sin - gen
 the an - gels greet us with good cheer And sing us

p cre - - - - - scen - - - - -

des freu - en sich der En - gel Schar und sin - gen
 the an - gels greet us with good cheer And sing us

p cre - - - - - scen - - - - -

8 uns solch neu - es Jahr, und sin - gen
 all a bright new year, and sing us

p cre - - - - - scen - - - - -

Jahr, des freu - en sich der En - gel Schar und sin - gen
 year, The an - gels greet us with good cheer And sing us

15 *p* cre - - - - - scen - - - - -

18 *f* *ff*

uns neu - es Jahr, sin -
 all bright new year, sing

f *ff*

solch a neu - es Jahr, sin -
 a bright new year, sing

f *ff*

8 all bright new year, sin -
 - do al sing

f *ff*

uns solch neu - es Jahr, sin -
 all a bright new year, sing

18 *f* *ff*

- - - - do

21 Sopr. I *f*

gen, sin - gen uns solch neu - es Jahr, Sopr. II *f* des
 us, sing us all a bright new year, The

gen, sin - gen uns solch neu - es Jahr, des
 us, sing us all a bright new year, The

gen, sin - gen uns solch neu - es Jahr, des
 us, sing us all a bright new year, The

gen uns solch neu - es Jahr, des freu - - en sich der
 us all a bright new year, The an - - gels greet us

21

24 (Sopr. I)

freu - en sich an - gels greet Schar und sin - gen uns solch neu - es
 an - gels greet us with good cheer And sing us all a bright new

(Sopr. II)

- gels greet Schar und sin - gen uns solch neu - es
 an - gels greet us with good cheer And sing us all a bright new

freu - en sich an - gels greet Schar und sin - gen uns solch neu - es
 an - gels greet us with good cheer And sing us all a bright new

an - gels greet us with good Schar und sin - gen uns solch neu - es
 an - gels greet us with good cheer And sing us all a bright new

En - gel Schar und sin - gen uns solch neu - es
 with good cheer And sing us all a bright new

24

27

Jahr, solch neu - - - es Jahr.
 year, a bright new year.

Jahr, solch neu - - - es Jahr.
 year, a bright new year.

Jahr, und sin - gen uns solch neu - - es Jahr.
 year, and sing us all a bright new year.

Jahr, und sin - gen uns solch neu - - es Jahr.
 year, and sing us all a bright new year.

Jahr, und sin - gen uns solch neu - - es Jahr.
 year, and sing us all a bright new year.

27

30

30



Chormusik erleben Jederzeit. Überall.

- Eine App mit den bedeutendsten Chorwerken des 17. bis 20. Jahrhunderts
- Carus-Klavierauszüge, synchronisiert mit hervorragenden Einspielungen bekannter Interpreten
- Coach zum Erlernen der eigenen Chorstimme
- Schnelle und schwierige Passagen können im Slow-Modus geübt werden
- Navigieren und Blättern wie im gedruckten Klavierauszug
- Für Tablet, Smartphone und PC
- Carus Choir Coach (nur audio): Übehilfe für Chorsänger*innen mit Originaleinspielung, Coach und Coach in Slow Mode erhältlich (mp3 auf CD oder als Download)

Experience Choral Music Anytime. Anywhere.

- An app with the top choral works from the 17th to the 20th century
- Carus vocal scores, synchronized with first class recordings by top performers
- Acoustic coach helps you learn your own choral part
- Fast and difficult passages can also be practiced in slow mode
- Page turning and navigation just as in the printed vocal score
- For tablet, smartphone and PC
- Carus Choir Coach (audio only): practice aid for choral singers with original recording, coach and coach in slow mode available (mp3 on CD or as download)

